

4-968. Application to modify, terminate, or extend the order of protection from domestic abuse.
4-968. Solicitud para modificar, eliminar o prolongar la orden de protección contra la violencia intrafamiliar.

[Standard simplified domestic abuse form,
Family Violence Protection Act,
Sections 40-13-1 to 40-13-8 NMSA 1978.]
[Formulario estándar simplificado de violencia intrafamiliar,
Ley de protección contra la violencia intrafamiliar,
Secciones 40-13-1 a 40-13-8 NMSA 1978.]

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF DONA ANA
CONDADO DE DONA ANA
THIRD JUDICIAL DISTRICT COURT
TRIBUNAL DEL TERCER DISTRITO JUDICIAL

_____, Petitioner / *Demandante*

v. _____ No. _____

_____, Respondent / *Demandado*

**APPLICATION TO MODIFY, TERMINATE, OR EXTEND
THE ORDER OF PROTECTION FROM DOMESTIC ABUSE**

***SOLICITUD PARA MODIFICAR, ELIMINAR O PROLONGAR
LA ORDEN DE PROTECCIÓN CONTRA LA VIOLENCIA INTRAFAMILIAR***

[] Petitioner [] Respondent asks the court:

[] *El Demandante* [] *El Demandado pide que el tribunal:*
(check and complete applicable alternatives)
(*marque y complete las alternativas correspondientes*)

[] to modify the protection order as follows: / *modifique la orden de protección de la siguiente manera:* _____

[] to terminate the protection order because: / *elimine la orden de protección porque:* _____

[] to extend the protection order for an additional _____ (days) (months) because: / *prolongue la orden de protección por _____ (días) (meses) adicionales porque:* _____

The other party: / *La otra parte:*

- [] objects to the extension, modification, or termination of the protection order. / *se opone a la prolongación, modificación o eliminación de la orden de protección.*
- [] agrees to the extension, modification, or termination of the protection order. / *acepta la prolongación, modificación o eliminación de la orden de protección.*
- [] has not told me whether (he) (she) objects or agrees to the extension, modification, or termination of the protection order. / *no me ha dicho si se opone o si acepta la prolongación, modificación o eliminación de la orden de protección.*

VERIFICATION / VERIFICACIÓN

I, the [] Petitioner [] Respondent, affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I am the [] Petitioner [] Respondent in the above-entitled cause; that I have read this application to modify, terminate, or extend the order of protection from domestic abuse; and that the contents of the application are true and correct to the best of my information and belief.

Yo, [] el Demandante [] el Demandado, afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que soy [] el Demandante [] el Demandado de la causa antes mencionada, que he leído esta solicitud para modificar, eliminar o prolongar la orden de protección contra la violencia intrafamiliar, y que el contenido de la solicitud es verdadero y correcto a mi leal saber y entender.

Date / *Fecha*

Signature of party filing this application
Firma de la parte que presenta esta solicitud

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO)
COUNTY OF _____)
CONDADO DE _____)
TRIBE OR PUEBLO _____)
TRIBU O PUEBLO _____)

Signed and sworn before me on this _____ day of _____, _____.
Firmado y juramentado ante mí este día _____ de _____ de _____.

Notary public/*Fedatario*
My commission expires/*Mi comisión vence:* _____.

**CERTIFICATE OF SERVICE
CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN**

I hereby certify that on this _____ day of _____, _____ this application

was:

Por la presente, certifico que este día _____ de _____ de _____ se envió esta solicitud:

[mailed by United States mail, postage prepaid, and addressed to:

[por correo postal, franqueo prepago, y dirigido a:

Name: / Nombre: _____

Address: / Dirección: _____

City, State and zip code: / Ciudad, estado y código postal: _____]

[faxed by / *por fax de* _____ (name of person who faxed document / *nombre de la persona que envió el documento por fax*) to / a _____ (name of recipient / *nombre del destinatario*) at / al _____ (telephone number / *número de teléfono*). The transmission was reported as complete and without error / *El informe indicó que la transmisión se realizó en forma completa y sin errores*. The time and date of the transmission was: / *Hora y fecha de la transmisión:* _____ (a.m.) (p.m.) on / *el* _____ (date / *fecha*).]

[e-mailed by / *por correo electrónico de* _____ (name of person who transmitted / *nombre de la persona que lo envió*) to / a _____ (name of recipient / *nombre del destinatario*) at / a _____ (electronic mail address of recipient / *dirección de correo electrónico del destinatario*) who agreed to service in this manner / *quien aceptó la notificación en esta forma*. The transmission was successful / *La transmisión se realizó satisfactoriamente*. The time and date of the transmission was: / *Hora y fecha de la transmisión:* _____ (a.m.) (p.m.) on / *el* _____ (date / *fecha*).]

Signature of attorney / *Firma del abogado*

Date of signature / *Fecha de firma*

If this notice was served by a person other than an attorney, the following must also be completed and filed with the court:

Si la persona que entregó esta notificación no es un abogado, deberá también completar la siguiente sección y presentarla en el tribunal:

AFFIDAVIT OF SERVICE
DECLARACIÓN JURADA DE NOTIFICACIÓN

I affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that a copy of this application was served by [mail] [fax] [electronic transmission] as described above on this _____ day of _____, _____.

Afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que se ha entregado una copia de esta solicitud por [correo] [fax] [transmisión electrónica] como se describe más arriba este día _____ de _____ de _____.

Signature of person who made service
Firma de la persona que realiza la entrega

[Approved, effective November 1, 1999 until July 1, 2001; approved, effective May 1, 2001; as amended by Supreme Court Order No. 08-8300-40, effective December 15, 2008; as amended by Supreme Court Order No. 12-8300-026, effective for all cases filed or pending on or after January 7, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-023, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014; as amended by Supreme Court Order No. 15-8300-024, effective for all pleadings and papers filed after November 18, 2015.]

[Aprobado, en vigencia desde el 1 de noviembre de 1999 hasta el 1 de julio de 2001; aprobado, en vigencia desde el 1 de mayo de 2001; como fuera enmendado por la Orden Núm. 08-8300-40 del Tribunal Supremo, en vigencia desde el 15 de diciembre de 2008; como fuera enmendado por la Orden Núm. 12-8300-026 del Tribunal Supremo, vigente para todos los casos presentados o pendientes a partir del 7 de enero de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-023 del Tribunal Supremo, vigente para todos los escritos y documentos presentados a partir del 31 de diciembre de 2014; como fuera enmendado por la Orden Núm. 15-8300-024 del Tribunal Supremo, en vigencia para todos los escritos y documentos presentados a partir del 18 de noviembre de 2015.]